

SWITZERLAND



Treaty Series No. 31 (1962)

Agreement

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Swiss Federal Council

for a Loan by Switzerland to the
Government of the United Kingdom

Berne, October 20, 1961

[Ratifications were exchanged December 22, 1961]

*Presented to Parliament by the Secretary of State for Foreign Affairs
by Command of Her Majesty
April 1962*

LONDON

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

EIGHTPENCE NET

Cmnd. 1684

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE SWISS FEDERAL COUNCIL CONCERNING A LOAN OF 215 MILLION SWISS FRANCS TO THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Swiss Federal Council;

Considering the measures taken by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland with a view to securing an improvement of the balance of payments;

Having regard to the drawing made by the Government of the United Kingdom on the International Monetary Fund;

Desirous of consolidating the traditional friendship between the two countries;

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

The Swiss Federal Council agree to make a loan to the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (hereinafter referred to as "the Government of the United Kingdom") on the terms and conditions set out in this Agreement, in the sum of 215 (two hundred and fifteen) million Swiss francs.

ARTICLE 2

The proceeds of the said loan shall be made available to the Government of the United Kingdom on 31st December, 1961⁽¹⁾ in free Swiss francs in an account to be opened in the name of the Bank of England (acting as agent of the Government of the United Kingdom) with the Swiss National Bank.

ARTICLE 3

The Government of the United Kingdom agree to pay interest at the rate of 3% (three per cent) per annum on the principal amount of the said loan outstanding from time to time. Such interest shall be payable annually on 31st December, for the first time on 31st December, 1962.

ARTICLE 4

(1) The Government of the United Kingdom agree to repay the said loan not later than 31st December, 1964.

(2) The Government of the United Kingdom shall have the right after consultation with the Swiss Federal Department of Finance and Customs to repay all or any part of the loan referred to in Article 1 of the present Agreement on a date or dates earlier than 31st December, 1964.

⁽¹⁾ By an exchange of letters it was agreed that the proceeds of the loan should be made available on Friday, December 29, 1961, and that the amount of interest payable on the loan would be adjusted to take account of the two days to be added to the period of its currency.

**ACCORD ENTRE LE CONSEIL FEDERAL SUISSE ET LE
GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-
BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD CONCERNANT
UN PRET DE 215 MILLIONS DE FRANCS SUISSES AU
GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI**

Le Conseil fédéral suisse et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord,

Considérant les mesures prises par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord en vue d'assurer une amélioration de sa balance des paiements;

Tenant compte du tirage effectué par le Gouvernement du Royaume-Uni sur le Fonds Monétaire International;

Désireux de consolider l'amitié traditionnelle entre les deux pays;

Ont convenu ce qui suit:

ARTICLE PREMIER

Le Conseil fédéral suisse prêtera au Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (dénommé ci-après "le Gouvernement du Royaume-Uni"), aux termes et conditions fixés dans le présent Accord, la somme de 215 (deux cent quinze) millions de francs suisses.

ARTICLE 2

Le montant de ce prêt sera mis à la disposition du Gouvernement du Royaume-Uni, en francs suisses libres, le 31 décembre 1961, dans un compte qui sera ouvert, auprès de la Banque Nationale Suisse, au nom de la Banque d'Angleterre (agissant en qualité d'agent du Gouvernement du Royaume-Uni).

ARTICLE 3

Le Gouvernement du Royaume-Uni payera des intérêts au taux de 3% (trois pour cent) l'an sur le montant du prêt dû à ce moment. Ces intérêts seront payables annuellement le 31 décembre, la première fois le 31 décembre 1962.

ARTICLE 4

(1) Le Gouvernement du Royaume-Uni remboursera ce prêt au plus tard le 31 décembre 1964.

(2) Le Gouvernement du Royaume-Uni aura le droit, après s'être mis en rapport avec le Département fédéral des Finances et des Douanes, de rembourser tout ou partie du prêt mentionné à l'article premier du présent Accord à une date ou à des dates antérieures au 31 décembre 1964.

ARTICLE 5

The Government of the United Kingdom agree to pay the interest on and the principal of the said loan in free Swiss francs to the Swiss National Bank (acting as agent of the Swiss Federal Council).

ARTICLE 6

This Agreement shall be ratified and the instruments of ratification shall be exchanged at London as soon as possible. It shall enter into force on the date of the exchange of instruments of ratification.⁽²⁾

⁽²⁾ The Agreement entered into force on December 22, 1961.

ARTICLE 5

Le Gouvernement du Royaume-Uni payera les intérêts sur le capital de ce prêt et remboursera le capital en francs suisses libes à la Banque Nationale Suisse (agissant en qualité d'agent du Conseil fédéral suisse).

ARTICLE 6

Le présent Accord sera ratifié. Il entrera en vigueur le jour de l'échange des instruments de ratification, lequel se fera à Londres le plus tôt possible.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed the present Agreement.

En foi de quoi les soussignés dûment autorisés par leurs gouvernements respectifs ont signé le présent Accord.

Done in duplicate at Berne the twentieth day of October, 1961, in English and French, both texts being equally authoritative.

Fait à Berne, le 20 octobre 1961, en deux exemplaires en langue française et anglaise, les deux textes faisant également foi.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

Pour le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:

PAUL GREY

For the Swiss Federal Council:

Pour le Conseil fédéral suisse:

J. BOURGKNECHT

Printed in England and published by
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE